



Act	4, 10																																				
adr.	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	23	24	26	28	29	30	32	34	36	38	40	42	44	45	46	48	49	50	52	54	55	56	57	58	59	
V	notum	sit	omnibus	vobis	et	omni	plebi	israhel	quia	in	nomine	-	iesu	Christi	Nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	Deus	suscitavit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		vobis	-	sanus	-	
5*	notum	sit	omnibus	vobis	et	omni	populo	israhel	quia	in	nomine	-	xpi	ihu	nazaraei	-	quem	uos	crucifixistis	quem	ds	suscitavit	a	mortuis	-	in	isto	-	hic	adstat	in	conspetu	uestro	-	sanum	-	
5^2	notum	sit	omnibus	vobis	et	omni	populo	israhel	quia	in	nomine	-	xpi	ihu	nazaraei	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d s	suscitavit	a	mortuis	-	in	isto	-	hic	adstat	in	conspetu	uestro	-	sanus	-	
5 SCR	notum	sit	omnibus	vobis	et	omni	populo	israhel	quia	in	nomine	-	xpi	ihu	nazaraei	-	quem	uos	crucifixistis	quem	ds	suscitavit	a	mortuis	-	in	ist o	-	hic	adstat	in	conspetu	uestro	-	sanum	-	
6	notū	sit	ōib'	uōb	&	ōi	plebi	isrl	q'	i	nōē	-	ihu	xpi	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quē	ds	suscitavit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	astat	corā		uōb	-	san'	-	
32	Notum	sit	omnibus	vobis	et	omni	plebi	israhel	quia	in	nomine	-	ihu	xpi	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	deus	suscitavit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		vobis	-	sanus	-	
50*	notum	sit	omnibus	vobis	et	omni	populo	israhel	quia	in	nomine	-	domini	iesu	christi	nazaraei < >	-	quem	uos	crucifixistis	quem	deus	suscitavit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uos	hodie	sanus	et in alio nullo
50^2?	notum	sit	omnibus	vobis	et	omni	populo	israhel	quia	in	nomine	-	domini	iesu	christi	nazaraei < >	-	quem	uos	crucifixistis	quem	deus	suscitavit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uos	hodie	sanus	- ?
50 BEL	notum	sit	omnibus	vobis	et	omni	populo	israhel	quia	in	nomine	-	domini	iesu	christi	nazaraei	-	quem	uos	crucifixistis	quem	deus	suscitavit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		vobis	hodie	sanus	et in alio nullo
50 TI	notum	sit	omnibus	vobis	et	omni	populo	israhel	quia	in	nomine	-	domini	iesu	christi	nazaraei	-	quem	uos	crucifixistis	quem	deus	suscitavit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		vobis	hodie	sanus	et in alio nullo
51	notum	sit	omnib'	uobis	&	uniuersae	plebi	isrl	quia	in	nomine	-	ihu	xpi	nazareni	-	quē	uos	crucifixistis	quem	ds	suscitavit	ex	mortuis	-	in	hoc	-	hic	astat	coram		uōb	-	salu'	-	
51 BE	notum	sit	omnibus	vobis	et	uniuersae	plebi	israhel	quia	in	nomine	-	iesu	christi	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	deus	suscitavit	ex	mortuis	-	in	hoc	-	hic	astat	coram		vobis	-	saluus	-	
52	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
53	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
54	notū	sit	omib'	uō	et	uniu'se	plebi	isrl	qm̄	in	nñe	-	ihu	xpi	nazareni	-	quē	uos	crucifixistis	quē	ds	suscitavit	a	mortuis	-	in	hoc	nñe	hic	stat	corā		uō	-	sanus	-	
54 BE	notum	sit	omnibus	vobis	et	uniuersae	plebi	isrl	quoniam	in	nomine	-	ihu	xpi	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	deus	suscitavit	a	mortuis	-	in	hoc	nomine	hic	stat	coram		vobis	-	sanus	-	
55	s<illeg>	uobis	omnibus	no<p.a.>	>	omni	populo	israhel	quoniam	in	nomi	dn̄i	ihu	<p.a.>	zareni	-	quem	uos	crucifixistis	q<illeg>	ds	excitavit	p.a.	>	mortuis	-	in	illo	-	iste	in conspectu	uestro		sanus	-	ad<p.a.>	>n alio autem nullo
55 BE	sit	uobis	omnibus	notum	e t	omni	populo	israhel	quoniam	in	nomi	dn̄i	ihu	x p i	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	ds	excitavit	a	mortuis	-	in	illo	-	iste	in conspectu	uestro		sanus	-	adstat	in alio autem nullo	
55 BU	sit	uobis	omnibus	notum	e t	omni	populo	israhel	quoniam	in	nomi	dn̄i	ihu	[xpi	n]azareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	ds	excitavit	a	mortuis	-	in	illo	-	iste	in conspectu	uestro		sanus	-	adstat	in alio autem nullo	
56	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
56 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
57	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
57 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
58	notū	sit	omib'	ūb	et	omī	plebi	isrl	quia	in	nomie	-	i'v	xpi	nazareni	-	quē	uos	c^u^cifixistis	quē	deus	suscitavit	a	mortuis	-	i	hoc	-	iste	astat	corā		vobis	-	sanus	-	
59	Notum	sit	omnibus	vobis	et	omni	plebi	Israel	quia	in	nomine	-	iesu	Christi	Nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	Deus	suscitavit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	astat	coram		vobis	-	sanus < >	-	
60	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
61	notum	sit	omnib'	uobis	et	omni	plebi	israhel	q	in	nomine	-	ihu	xpi	natzā	-	q̄	uos	crucifixistis	q̄	ds	suscitavit	a	mortuis'	-	i	fi	-	iste	adstat	coram		vobis	-	sanus	-	
61 GW	notum	sit	omnibus	vobis'	et	omni	plebi	israhel	quia	in	nomine	-	iesu	xp̄i	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	deus	suscitavit	a	mortuis'	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		vobis'	-	sanus	-	
62	notū	sit	omib' s	uōb	&	omī	plebi	isrl	quia	in	nñe	-	ihu	xpi	nazareni	-	quē	uos	crucifixistis	quē	ds	suscitavit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	quorā		uōb	-	san' s	-	
63	notum	sit	omnibus	vobis	et	omni	plebi	israhel	quia	in	nomine	-	iesu	christi	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	deus	suscitavit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	astat	coram		vobis	-	sanus	-	
67	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
69	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
70	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
72	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
73	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
74	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
159E	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
251	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
262	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
271	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
G*	notum	sit	omnibus	vobis	&	omni	plebi	ihl < >	quia	in	<ras.>	ine	-	ihu	xpi	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	ds	suscitavit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		vobis	-	sanus	-
G^2	notum	sit	omnibus	vobis	&	omni	plebi	ihl < >	quia	in	nomine	-	ihu	xpi	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d s	suscitavit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		vobis	-	sanus	-	
A	notum	sit	omnibus	vobis	et	omni	plebi	israhel	quia	in	nomine	-	ihu	-	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	ds	suscitavit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		vobis	-	sanus	-	
I	notum	sit	omnib'	vobis	et	omnis	plebis	ihl	quia	in	nomine	-	xpi	ihu	nazareni	-	quē	uos	crucifixistis	quem	ds	suscitavit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	quoram		vobis	-	sanus	-	
F	notum	sit	omnibus	vobis	et	omni	plebi	israhel	quia	in	nomine	-	ihu	xpi	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	ds																



Q*	notum	sit	omnib;	uobis	&	omni	plebi	isrl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	corā		uobis	-	sanus	-
Q^2	notum	sit	omnib;	uobis	&	omni	plebi	isrl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	corā		uobis	-	sanus	-
M	notum	sit	omnib;	uobis	&	omni	plebi	israheli	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
Θ^A	notum	sit	omnibus	uobis	&	omni	plebi	israhel	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
Θ^M	notum	sit	omnibus	uobis	&	omni	plebi	israhel	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
Θ^V	notū	sit	omib;	uobis	et	omī	plebi	isrl	qa	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quē	uos	crucifixistis	quē	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	corā		uobis	-	sanus	-
Θ^B	notū	sit	omib;	uob	&	omī	plebi	isrl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quē	uos	crucifixistis	quē	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	corā		uob	-	san'	-
Φ^E*	notam	sit	omnib;	uobis	&	omni	plebi	isrl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quē	uos	crucifixistis	quē	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
Φ^E2	notum	sit	omnib;	uobis	&	omni	plebi	isrl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quē	uos	crucifixistis	quē	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
Φ^T*	notum	sit	omnibus	uobis	et	omni	plebe	israhel	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
Φ^T2	notum	sit	omnibus	uobis	et	omni	plebe	israhel	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
Φ^M	notū	sit	omnib;	uobis	et	omni	plebi	isrl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quē	uos	crucifixistis	quē	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
Φ^Z	notum	sit	omnib;	uobis	et	omni	plebe	isrl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
Φ^G*	notum	sit	omnib;	uobis	et	omne	plebe	isrl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quē	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
Φ^G2	notum	sit	omnib;	uobis	et	omne	plebi	isrl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quē	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
Φ^R	notum	sit	omnib;	uobis	et	omni	plebi	isrl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quē	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
Φ^B	notum	sit	omnib;	uobis	et	omni	plebi	isrl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
Φ^V	notum	sit	omnibus	uobis	et	omni	plebi	isrl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	corā		uobis	-	sanus	-
Ψ^L*	notum	sit	omnibus	uobis	et	omī	plebe	isrl	quia	in	noē	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quē	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
Ψ^L2	notum	sit	omnibus	uobis	et	omī	plebi	isrl	quia	in	noē	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quē	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
σ^W	notum	sit	omnib;	uobis	&	omni	plebi	isrl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	corā		uobis	-	sanus	-
σ^R	notum	sit	omnibus	uobis	&	omni	plebi	israhel	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
σ^H	notum	sit	omnibus	uobis	et	omni	plebi	israhel	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
σ^U	notum	sit	omnibus	uobis	&	omni	plebi	israhel	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
λ^M	notum	sit	omnibus	uobis	&	omni	plebi	isrl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uob	-	sanus	-
λ^P	notū	sit	omnibus	uobis	&	omni	plebi	isrl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quē	uos	crucifixistis	quē	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	-	sanus	-
λ^L	notū	sit	omib;	uob	&	omī	pleui	sr̄l	quia	in	n̄nē	-	ihū	xpē	nazareni< >	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	corā		uob	-	san's	-
λ^H	notum	sit	omnib'	uob	et	omni	plebi	isrl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uob	-	sanus	-
C	notum	sit	omnibus	uobis	et	homni	pleui	srahel	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	deus	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	hodie	sanus	-
Σ^T	notū	sit	omnibus	uobis	et	omni	plebe	sr̄hl	quia	in	n̄nē	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitabit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	corā		uobis	hodie	sanus	-
Σ^C	notum	sit	omnib'	uobis	et	omī	plebe	sr̄hl	quia	in	n̄nē	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitabit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	hodie	sanus	-
Σ^O*	notum	sit	omib'	uobis	&	omī	plebi	isrl	q'	in	n̄nē	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quē	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	<ras. ...>		uobis	hodie	san'	-	
Σ^O2	notum	sit	om i b'	uobis	&	o m i	plebi	isrl	q'	in	n̄nē	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quē	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	corā		uobis	hodie	san'	-
λ^L	notum	sit	omib'	uobis	et	omni	pleue	sr̄h	quia	in	n̄nē	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitabit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	odie	sanus	-
λ^M*	notum	sit	omnib'	uobis	et	omni	plebi	sr̄hl	quia	in	n̄nē	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	odie	san'	-
λ^M2	notum	sit	omnib'	uobis	et	omni	plebi	sr̄hl	quia	in	n̄nē	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	coram		uobis	odie	san'	-
λ^B*	notum	sit	-	uobis	et	omni	pleue	sr̄hl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	-	adstat	coram		uobis	-	san'	-
λ^B2	notum	sit	-	uobis	et	omni	plebi	sr̄hl	quia	in	nomine	-	ihū	xpī	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	-	adstat	coram		uobis	-	san'	-
X	notū	sit	omib'	uobis	et	omī	pleui	sr̄hl	quia	in	n̄ē	-	ihū	xpī	nazo<illeg.>	-	quem	uos	crucifixistis	quem	d̄s	suscitabit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	corā		uobis	-	san'	-
κ^V*	notū	sit	omib.	-	&	uniurse	plebi	isrl	q'	in	n̄nē	-	ihū	xpī	nazareni	-	quē	uos	crucifixistis	quē	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	q' rā		uob	-	sanus	-
κ^V2	notū	sit	om i b.	uō	&	uniurse	plebi	isrl	q'	in	n̄nē	-	ihū	xpī	nazareni	-	quē	uos	crucifixistis	quē	d̄s	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-	iste	adstat	q' r ā		uo b	-	sanus	-
Ω^W	notum	sit	omnibus	uobis	et	omni	plebi	israhel	quia	in	nomine	-	iesu	christi	nazareni	-	quem	uos	crucifixistis	quem	deus	suscitauit	a	mortuis	-	in	hoc	-								